



にゅーすしーたー

No.60 2023年6月6日 桐生市国際交流協会

〒376-8501 桐生市織姫町 1-1 市役所 2F Tel 0277-46-1111(内線 309・537) Fax 0277-43-1001

URL <http://www.kiea.jp> E-mail kokusai@city.kiryu.gunma.jp

みなさん、こんにちは♪ 入梅の候、いかがお過ごしでしょうか♪
今回もバラエティに富んだ内容で皆さんにお送りいたします。ご一読下さい。

5月15日(月)令和5年度総会開催についてのご報告

コロナで開催が中止になっていました総会を約4年ぶりに開催することができました。お忙しい中ご参加くださいまして大変ありがとうございました。

議案の裁決につきましては、過半数の賛成をもって可決致しました。本年度総会議案についてはご参加くださいました会員全員の賛成をいただき、議案は可決されましたのでご報告申し上げます。会員の皆様におかれましては、今後とも当協会事業にご支援ご協力くださいますよう、よろしくお願い申し上げます。



もみやまかいちょうあいさつ
梶山会長挨拶



あらかしちょうあいさつ
荒木市長挨拶



ぎしんこうようす
議事進行の様子



かわしまかんじかんさほうこく
川島監事監査報告

ねんかいひのうにゅう ねが 年会費納入のお願い

とうきょうかい かいいん みなさま かいひ し ほじょきん かくじぎょう さんかひどう かくしゅじぎょう おこな
当協会は会員の皆様からの会費や市からの補助金、各事業の参加費等により各種事業を行
っています。こんご かいいん みなさま しえん ゆういぎ じぎょう てんかい
と存じますので、会費のご納入いただきたくどうぞよろしくおねがい申し上げます。なお協会
しゅさいかくぎょうじ うけつけ のうにゅう ねが もう きょうかい
主催各行事の受付でもご納入いただけます。ごがくこうざ ふくすうかい じっし きょうじ
開講初日の受付時におねがいいたします。また新規入会手続きも行えますので、お知り合いの
かた しょうかい
方をぜひご紹介ください。

さいがいじがいくじんさほーとぼらんていあほしゅう ■■災害時外国人サポートボランティア募集■■

きりゅうしない げんざいやく にん がいこくじん みな く とく さいがいじ ことば しゅうかん
桐生市内には現在約2200人の外国人の皆さんが暮らしていますが、特に災害時には言葉や習慣
ちが ひつよう じょうほう しえん え こんなん よそう きりゅうしこくさい
の違いにより、必要な情報や支援を得るのが困難になることが予想されます。そこで桐生市国際
こうりゅうきょうかい がいこくじん さいがいじ げんごめん ほらんていあほしゅう
交流協会では、外国人のために、災害時における言語面でのボランティアを募集しています。

かつどうないよう 活動内容

さいがいじ きりゅうし さいがいかんれんじょうほう ほんやく ひなんじょ つうやく がいこくじん ようほう
●災害時 桐生市からの災害関連情報の翻訳や避難所などでの通訳、外国人からの要望の
きと ひなんじょ がいこくごばん は がみ さくせい がいこくじん といあわ たいおう
聞き取り、避難所の外国語版の張り紙の作成、外国人からの問合せの対応など

へいじょうじ さいがいじ たいおう がいこくじん そうぐう じれい まな べんきょうかい
●平常時 災害時の対応や外国人が遭遇する事例などを学ぶ勉強会など

たい しょう にほんじん がいこくご にちじょうかいわ さいいじょう ひと さいがいじ きょうりよく ひと
対象 日本人：外国語の日常会話ができる20歳以上の人で災害時に協力できる人

がいこくじん にほんご にちじょうかいわ さいいじょう ひと さいがいじ きょうりよく ひと
外国人：日本語の日常会話ができる20歳以上の人で災害時に協力できる人

もうしこ すいじょう つ しょうてい もうしこみょうし かき こーど だうんろーどか きにゅう
申込み 随時受け付け。所定の申込用紙（下記QRコードよりダウンロード可）に記入のうえ

きりゅうしこくさいこうりゅうきょうかい
桐生市国際交流協会へ。



QRコード

といあわ もうしこみさき お問合せ・申込先

きりゅうしこくさいこうりゅうきょうかい きりゅうしおひめちょう
桐生市国際交流協会 〒376-8501桐生市織姫町1-1

でんわ ないせん
電話 0277-46-1111内線309・537

E-mail kokusai@city.kiryu.gunma.jp

ふあっくす
ファックス 0277-43-1001

外国人のための法律相談【桐生会場】

外国人の抱える生活上の様々な不安を解消するため、下記のとおり外国人のための無料の法律相談会が桐生市内にて開催されます。皆さんのまわりに法律やビザなどの問題を抱えている外国人の方がいらっしゃいましたら、ぜひこの相談会を教えてください。法律のプロに気軽に相談できる貴重な機会です！



◎と き：令和5年7月30日（日）午前10時～午後3時

◎ところ：美喜に桐生文化会館 4階 第一会議研修室

◎相談員：弁護士、行政書士、社会保険労務士

◎相談無料。通訳有（英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タガログ語）。

秘密厳守。予約が優先です。



◎予約・お問い合わせは（公財）群馬県観光物産国際協会

（電話027-289-8275）へ。

相談日当日の連絡は090-1215-6113へ。

ベトナム料理教室参加者募集

今回4年ぶりに料理教室を開催することになりました。ベトナム出身の当協会外国語相談員である中村ニャンさんを講師として、ベトナムの料理教室を開催します。当日はフォー（麺）と緑豆デザートをつくる予定です。締め切りは6/20（火）までです。皆様のご応募をお待ちしております。

■と き	令和5年 6月25日（日） 午前10時～正午（受付 9:45）	
■ところ	昭和公民館 2F 調理室（〒376-0025桐生市美原町3-6 TEL43-6056）	
■講師	中村ニャンさん（協会外国語相談員）	
■定員	12人（定員を超えた場合は抽選）	
■参加費	500円（当日集金）、協会会員は無料	
■申し込み	桐生市国際交流協会窓口、電話、Eメール 又はファックス TEL 0277-46-1111内線309 E-mail kokusai@city.kiryu.gunma.jp ファックス 0277-43-1001	締め切り6/20（火）まで
■その他	◎エプロン・マスクをご持参ください ◎作った料理は、調理室で皆さんと一緒にいただきます ◎持ち帰る場合は、容器をご持参ください	

外国人対象の日本語教室第1期が始まりました

お知り合いの外国人で日本語を勉強したいという方がいらっしゃいましたら、ぜひこの日本語教室をご紹介します。

- 勉強する期間 2023年5月13日から7月15日の毎週土曜日
- 勉強する時間 午前10時30分～正午 全10回、※2回目以降途中からの参加も可能です。
- 勉強する場所 青年の家（1号室・2号室・4号室・5号室）

Aコース(ひらがな・カタカナの練習)

Bコース(かんたんな会話や書く練習)

Cコース(漢字・会話練習)

検定コース(日本語検定のための学習)※今回より新設しました

- 費用 無料
- 申込み 事前申込みはいりません。直接青年の家（1階の1号室）へ来てください。

日本語支援ボランティア募集

見学はいつでも自由です。来た際には、お声掛けください。
資格は不要です。日本語講師と一緒に、外国人に日本語の学習支援をしてみませんか？



国際交流協会齊藤次長（中央）と日本語講師の皆様

お問い合わせ・申込先
桐生市国際交流協会(地域づくり課内)
〒376-8501 桐生市織姫町 1-1
電話 0277-46-1111 (内線309・537)
E-mail kokusai@city.kiryu.gunma.jp
ファックス 0277-43-1001



第1期 Cコースの様子



第1期日本語検定コースの様子

◎◎スリランカ駐日大使表敬訪問◎◎

スリランカのアイバンク設立に尽力した故百瀬氏の功績を讃え表敬

スリランカにアイバンクを設立した桐生市の眼科医、故・百瀬皓氏に敬意を表して同国のロドニー・ペレラ駐日大使と夫人の雅子さん(同市出身)が3月6日(月)荒木恵司市長を訪問しました。

市長は、市内に同国出身の住民が161人いることや、百瀬氏の功績に触れたうえで、「こうした縁が友好の懸け橋となり、交流が盛んになることを願う」と歓迎しました。

また、市長は大使の要請により、夏に開催する桐生八木節まつりに、同国を紹介するブースを設けることを明らかにしました。(場所は桐生駅北口を予定しています)



荒木市長(左)とペレラ大使ご夫妻



記念品の交換



職員から歓迎を受ける駐日大使ご夫妻



市役所前で



意見交換



ペレラ駐日大使ご夫妻

◎◎^{ころんばすしゅうりつだいがくがくせい}コロナバス州立大学^{ほうこく}学生一行を受入れました(報告)◎◎

5月19日(金)から25日(木)まで、アメリカの国際姉妹都市コロナバス市からコロナバス州立大学の学生達一行12人が、同大学の「国際交換プログラム」の一環で桐生市を訪れ、異文化体験や市内見学をされました。コロナバス市と桐生市は、1978年の国際姉妹都市提携以来、交流を続けてきましたが、新型コロナウイルス感染症の影響で令和元年にコロナバス州立大学受入後、活動を中止していました。今回の訪問は4年ぶり、14回目となりました。

<受入日程>

- 5/19(金) 成田空港から桐生到着
- 5/20(土) 着物・茶道体験、からくり人形芝居見学
- 5/21(日) 手織り体験(工房風花)、草木染体験
- 5/22(月) 市長表敬訪問、市内見学(彦部屋敷)、群馬大学理工学部見学、和紙工房見学)、歓迎会
- 5/23(火) 紙漉体験(野外活動センター)
- 5/24(水) 絵手紙教室、織物参考館紫(藍染体験)
- 5/25(木) 桐生出発
- 5/25(金) 東京都へ



5月20日(土)着物・茶道体験



5月21日(日)手織り体験・草木染め体験



5月22日(月)市長表敬



が づ に ち か か み す き たい け ん
5月23日(火)紙漉体験



が づ に ち す い こ げ ん え て が み き ょ う し つ
5月24日(水)午前 絵手紙教室



が っ 蕎 麦 屋 一 階
5月24日(水)午後 食と藍染体験

◎◎ここで、クイズ!◎◎

ころんばすは、あめりかがっしゅうこく()しゅうにある都市です。

答えは、12ページにあるよ♪

ベトナムの家庭料理をご紹介します

ベトナムのお好み焼き「バインセオ」
ベトナム語:「Bánh Xèo」



使用している商品



バインセオ粉



ココナッツミルク



ナンブラー



酢

<材料> (4~6人分)

バインセオ

バインセオの粉 : 400g / 水 : 800ml / ココナッツミルク : 400ml

わけぎネギ : 適量 / 豚肉 (豚バラ薄切り) : 500g / 芝エビ : 500g

もやし : 200g~400g / 塩 : 3g / 味の素 : 適量 / 胡椒 : 適量

酢の物

大根 : 200g / 人参 : 200g / 塩 : 少々 / 砂糖 : 20g / 酢 : 50ml

たれ

ナンプラー (ヌックマム) : 60ml / 砂糖 : 60g / 水 : 250ml / 唐辛子 : お好みで

ニンニク : お好みで / レモン汁 : お好みで

付け合わせ

サニーレタス : 一個 / きゅうり : 3本 / パクチー : お好みで / 青じそ : 20枚

ライスペーパー : 40枚

<作り方> :

1. はじめに5.のための液を作ります。ボウルにバインセオ粉と水とココナッツミルクとウコン粉

(バインセオ粉の袋に付随)を入れて、しっかり混ぜます。よく混ぜたら、細かく切ったわけぎを入れます。

そして、ボウルにラップをかけて1時間ぐらい置きます。

2. 具を準備します。

豚バラ肉を3cm位に切り、ボウルの中に入れます。豚バラ肉に塩と味の素と胡椒を入れて、よく混ぜます。エビを洗って、尻尾と頭を切ったあと、エビにも塩と味の素と胡椒を入れて、よく混ぜます。

もやしを洗ったら、水気をよく切ってください。

3. 酢の物を作ります。

大根と人参を洗い、皮をむいて、千切りにします。千切りした後少々塩を入れて軽くもみ、5分ぐらい置いておきます。水分が出てきたら、それを軽く絞ります。ボウルに砂糖と酢を入れて、砂糖が溶けるまで混ぜたものに大根と人参を入れて混ぜ合わせて酢の物の完成です。

4. バインセオと一緒に食べるたれの作り方です。

ボウルにナンプラーと砂糖と水を入れて混ぜます。

よく混ぜたら、刻んだにんにくと唐辛子を加えて、レモン汁を入れてたれの完成です。

5. バインセオの焼きます。

あらかじめ強火で熱しておいたフライパンに2.の具を入れて、両面を焼いたら、1.の液をよく混ぜ

て、おたま1杯分を入れます。もやしを乗せ、すぐふたをして強火で1分ぐらいおいたら、ふたを取

て弱火で3~4分焼きます。バインセオの皮のまわりが焼けてきたら、油を少々追加します。

フライパン返しで半分折って皿に出してバインセオの完成です。

◆◆国際交流協会会員の皆様へ◆◆

メール会員にご登録いただくことで、様々な情報をタイムリーにお届けすることができます。語学教室、外国郷土料理教室、各種開催される交流イベントなどの情報を配信できます。ぜひ、メール会員のご登録のご協力をお願いいたします。



←こちらから
「メール作成画面はこちら」をクリックして送信してください

◆◆桐生市国際交流協会の新しい職員・相談員をご紹介します◆◆

住まい：みどり市

☆中村 和江☆



趣味：ガーデニング

「国際交流に関わる経理を担当しています。皆様のお役に立てるようがんばります♪ イベント等でお会いしたときには気軽に声をかけてください♪」

住まい：みどり市大間々

☆角田 道子☆



趣味：旅行・料理

「英語、スペイン語の相談と国際姉妹都市アメリカ(コロンバス)・イタリア(ピエラ)の交流業務を担当しています。すべての方に住みやすい街にするため、異文化交流の機会を持ちたいです。よろしくお願いたします♪」

住まい：桐生市相生

☆中村 ニヤン☆



趣味：家庭菜園・ピアノ

「毎週(月)13時から16時まで外国語相談員をしています。気軽にお立ち寄りください。日本語教室では、講師のアシスタントをしています。出会いを大切に、協会のお役に立ちたいと思います。よろしくお願いたします♪」